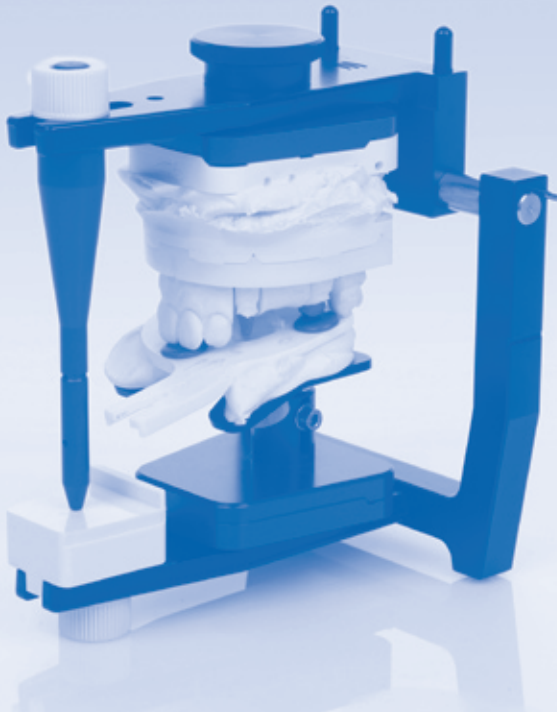


artex®/splitex®-eingipsgerät



Bedienungsanleitung
User Manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Modo de empleo

Deutsch	02 - 03
English	04 - 05
Français	06 - 07
Italiano	08 - 09
Español	10 - 11

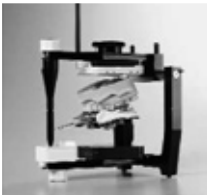


1. EINARTIKULIEREN DES OK-MODELLS MIT HILFE DES Ü-TISCHES

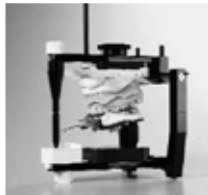
Der aus der Zahnarztpraxis angelieferte Ü-Tisch mit dem verschlüsselten Gesichtsbogenregistrat in das Eingipsgerät setzen.



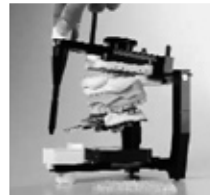
2.



OK-Modell in Impressionen der Bissgabel positionieren. Splitex-Konterplatte im Eingipsgeräteoberteil einbringen. Platzangebot zwischen Modell und Oberteil prüfen, ggf. regulieren! (Modell beschleifen bei zu geringem bzw. zweizeitig gipsen bei hohem Platzangebot.)



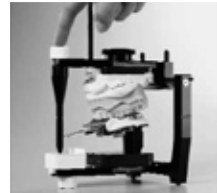
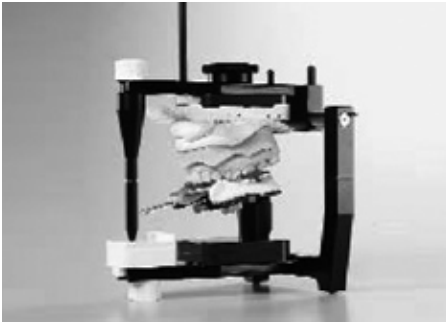
Basalfläche des Modells anfeuchten. Dem Platzangebot entsprechende Menge Artikulationsgips cremig-sahnig anrühren. Beim Gipsen in zwei Zeitphasen (zweiseitig), den Gips auf das Modell aufbringen. Zwischen Konterplatte und Artikulationsgips eine Platzhaltefolie einlegen (Noppenfolie). Oberteil schließen.



Nach dem Aushärten des Gipses Oberteil öffnen. Noppenfolie entnehmen.



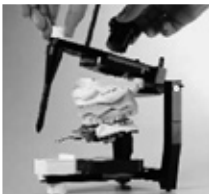
3.



Gips cremig-sahnig anrühren, den ausgehärteten Artikulationsgips anfeuchten, Gips auf Konterplatte und Artikulationsgips aufbringen. Oberteil schließen.

Gipswiderstand durch Klopfen auf das Eingipsgeräteoberteil aufheben - Gips entspannen. (Nicht zusammenpressen!)

4.



Nach Aushärten des Gipses, Magnetteil mit Rändelgriff durch Drehbewegung herausziehen. Eingipsgerät öffnen. OK aus Impressionen entnehmen. Ü-Tisch aus Eingipsgerät entfernen.

UK-Modell einartikulieren: Eingipsgerät steht auf dem Kopf. Das OK-Modell ist bereits über Gesichtsbogenregistrat eingesetzt. UK-Modell über die Restbezahnung zuordnen und mit Gips auf der Konterplatte befestigen. Dabei sind die gleichen Kriterien wie beim Einsetzen des OK-Modelles zu beachten: Abstand zum Unterteil, Gipsmenge usw.

Anmerkungen

Das Einstellen von Modellen in den Artikulator erfolgt immer bei geschlossener Zentrik oder im Eingipsgerät (Rotationsachse). Frontzahnführungsteller generell ohne Aufsätze verwenden. Artikulationsgips immer cremig-sahnig anrühren, damit sich das Oberteil "widerstandsfrei" schließen lässt. Klopfen zum Entspannen, nie drücken/pressen!

Bestellinformationen:

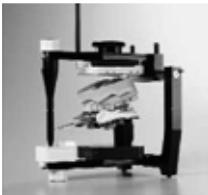
Art.-Nr.:	
216020	Splitex Eingipsgerät 116 mm
216020C	Splitex Eingipsgerät 126 mm für Artex Carbon
216021	O-Ring für Rändelgriff
216031C	Umrüstset für Eingipsgerät auf C-Version

1. MOUNTING THE MAXILLARY MODEL WITH TRANSFER TABLE

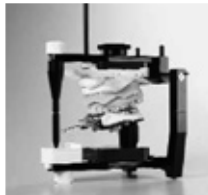
Put the transfer table with the secured facebow registration delivered from the dental surgery in the mounting articulator.



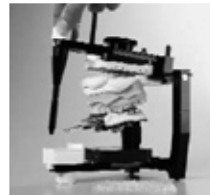
2.



Position maxillary model in the bite fork impressions. Insert Splitex counter plate in top part of mounting articulator. Check soace available between model and top part and regulate if necessary. (Trim down model if too little soace or mount in two stages if too much).



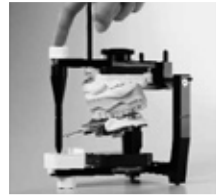
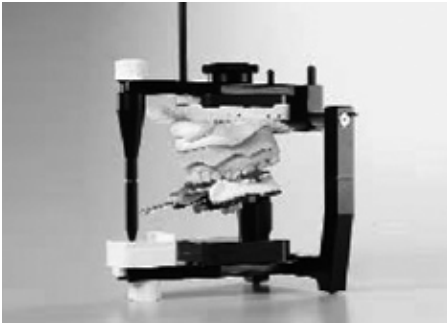
Moisten the base of the model. Mix an appropriate quantity of mounting plaster for the space to a creamy consistency. When mounting in two stages, apply the oclaster to the model. Insert spacerfoil (bubble-wrap) between the counter plate and the mounting plaster. Close top part.



Once the plaster has set, open top part and remove bubble wrap.



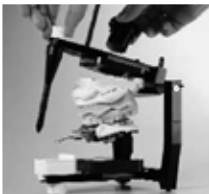
3.



Mix plaster to a creamy consistency, moisten the set mounting plaster, apply plaster to counter plate and mounting plaster. Close top part.

Eliminate plaster resistance by knocking on the top part of the mounting articulator - relieve stress in plaster (do not press together!)

4.



Once plaster has set, pull out magnetic part with knurled handle with a twisting movement. Open mounting articulator. Remove maxilla from impressions. Remove transferable from the mounting articulator.

Mounting the mandibular model: Mounting articulator is upside down. The maxillary model is already mounted over the face-bow registration. Place the mandibular model via the teeth in centric occlusion and secure on the counter plate with plaster. Observe the same criteria as when inserting the maxillary model: distance from bottom part, quantity of plaster etc.

Notes

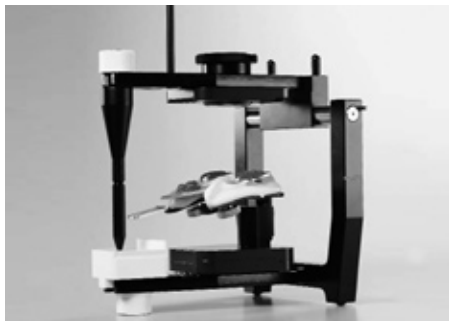
Models are always placed in the articulator with the centric closed or in the mounting articulator (axis of rotation). Incisal tables are generally used without clip attachments. Always mix mounting plaster to a creamy consistency so that the top part can be closed „without resistance“. Knock to relieve stress in plaster, never press or squeeze.

Ordering information:

Order No.:	
216020	Splitex Mounting Articulato 116 mm
216020C	Splitex Mounting Articulato 126 mm for Artex Carbon
216021	O-Ring for head support
216031C	Conversion kit for Mounting articulator C-Version

1. MISE EN ARTICULATION DU MODÈLE MAXILLAIRE À L'AIDE DE LA TABLE DE TRANSFERT

Mettez, dans l'appareil de plâtrage (ou dans l'articulateur), la table de transfert livrée par le cabinet dentaire ainsi que l'enregistrement de l'arc facial fixé fermement.



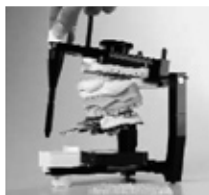
2.



Positionnez le modèle maxillaire dans les morsus de la fourchette occlusale. Mettez la le contre-plaque dans la partie supérieure de l'appareil de plâtrage. Vérifiez l'espace demandé entre le modèle et la partie supérieure, le cas échéant réglez-le. (Meulez la base du modèle si cela est nécessaire et plâtrez en deux temps si un grand espace est demandé).



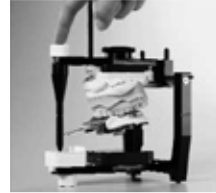
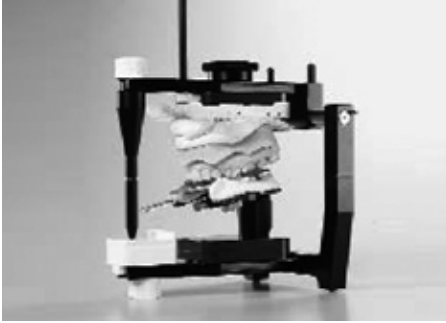
Humidifiez la base du modèle. Mélangez la quantité de plâtre correspondant à l'espace demandé jusqu'à avoir une pâte crémeuse. Lors du plâtrage en deux phases (deux temps), posez le plâtre sur le modèle. Mettez une feuille d'occlusion (feuille de rétention) entre le contre-plaque et le plâtre d'articulation. Fermez la partie supérieure.



Après durcissement du plâtre, ouvrez la partie supérieure. Enlevez la feuille de rétention.



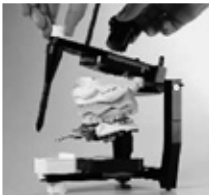
3.



Mélangez le plâtre jusqu'à avoir une pâte crémeuse, humidifiez le plâtre durci, mettez du plâtre sur le contre-plaque et sur la base du modèle. Fermez la partie supérieure.

Découlez le plâtre en tapant sur la partie supérieure de l'appareil de plâtrage - Soulagez le plâtre. (Ne pas le comprimer).

4.



Après durcissement du plâtre, enlevez la partie aimantée avec une vis galet en effectuant un mouvement de rotation. Ouvrez l'appareil de plâtrage. Enlevez le maxillaire de la branche de l'articulateur. Enlevez la table de transfert de l'appareil de plâtrage.

Mise en articulation le modèle mandibulaire: L'articulateur est à l'envers. Le modèle maxillaire est déjà placé sur l'enregistrement de l'arc facial. Placez le modèle mandibulaire sur le reste de la dentition et fixez-le avec du plâtre sur le contre-plaque. Il faut observer ici les mêmes critères que lors de la mise en place du modèle maxillaire : Espace avec la partie inférieure, quantité de plâtre etc.

Remarques

Réglez toujours les modèles dans l'articulateur lorsque la centrique est fermée ou dans l'appareil de plâtrage (axe de rotation). Utilisez le disque du guidage incisal en général sans clips. Mélangez toujours le plâtre d'articulation jusqu'à avoir une pâte crémeuse, afin que la partie supérieure puisse se fermer << sans opposer de résistance >>. Tapez pour soulager, ne jamais appuyer/presser!

Informations pour les commandes:

Article n° :	
216020	Appareil de plâtrage Splitex 116 mm
216020C	Appareil de plâtrage Splitex 126 mm pour Artex Carbon
216021	Anneau torique pour molette
216031C	Set de transformation appareil de plâtrage classique en version C

F



1. MONTAGGIO DEL MODELLO SUPERIORE CON IL TAVOLO DI TRASFERIMENTO

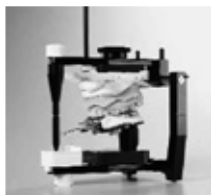
Posizionare il tavolo di trasferimento con l'impronta realizzata con l'arco facciale nell'articolatore di gessaggio, così come viene fornito dallo studio odontoiatrico.



2.



Posizionare il modello superiore nelle impronte sulla forchetta e la piastra antagonista per zoccolo nella parte superiore dell'articolatore. Controllare lo spazio disponibile tra modello e parte superiore, eventualmente regolarlo ! (in caso di spazio esiguo molare il modello, in caso di spazio eccessivo apportare gesso in due fasi successive.)



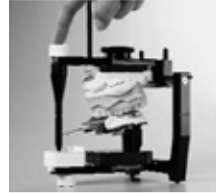
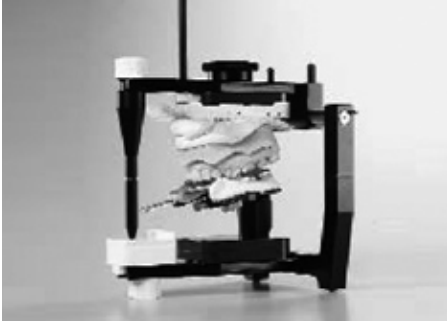
Inumidire la superficie d'appoggio del modello. Preparare una quantità adeguata, corrispondente allo spazio da riempire, di gesso di consistenza cremosa. In caso di gessaggio in due fasi successive applicare il gesso sul modello ed inserire uno spessore (un foglio di nylon a bolle) tra la piastra antagonista per zoccolo e il gesso per articolatore. Abbassare la parte superiore dell'articolatore.



Quando il gesso ha fatto presa sollevare la parte superiore dell'articolatore asportare lo spessore.



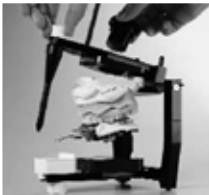
3.



Preparare il gesso per articolatore di consistenza cremosa, inumidire la superficie superiore del gesso per articolatore indurito, applicare una quantità congrua di gesso sulla piastra antagonista per zoccolo e sul gesso

inumidito e abbassare la parte superiore dell'articolatore. Superare la resistenza del gesso picchiando sulla parte superiore dell'articolatore - per togliere la tensione al gesso. (Non esercitare alcuna pressione!)

4.



Quando il gesso ha fatto presa, estrarre la parte magnetica con un moto rotatorio della presa zigrinata. Aprire l'articolatore e asportare il modello superiore dall'impronta. Asportare il tavolo di trasferimento dallo montaggio del modello.

Montaggio del modello inferiore: L'articolatore di gessaggio si trova in posizione capovolta. Il modello superiore è già stato montato con l'aiuto dell'impronta realizzata con l'arco facciale. Correlare il modello inferiore in base ai denti residui al modello superiore e fissarlo con gesso alla piastra per zoccolo. Occorre osservare gli stessi criteri validi per il montaggio del modello superiore: distanza dalla parte inferiore dell'articolatore, quantità di gesso ecc.

Nota

Il montaggio dei modelli nell'articolatore avviene sempre a centrica bloccata oppure nell'articolatore di gessaggio (asse di rotazione). Normalmente il piatto di guida incisale va utilizzato senza piastrina. Il gesso per articolatore deve avere una consistenza cremosa, in modo che la parte superiore appoggi senza che il gesso opponga resistenza. Per togliere la tensione al gesso picchiare sulla parte superiore dell'articolatore, ma non esercitare alcuna pressione!

Informazioni per l'ordinazione:

Codice:	
216020	Gessatore Splitex 116 mm
216020C	Gessatore Splitex 126 mm per la linea Artex Carbon
216021	Anello di guarnizione
216031C	Un set di accessori gessatore per Carbon



1. MONTAJE DEL MODELO DEL MAXILAIR SUPERIOR EN EL ARTICULADOR MEDIANTE LA MESA DE TRANSFERENCIA

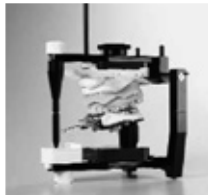
La mesa de transferencia suministrada de la consulta del odontólogo con el registro codificado del arco facial se coloca en el molde de enyesar.



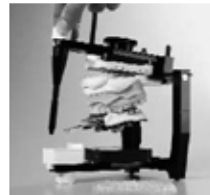
2.



Posicionar el modelo del maxilar superior en las impresiones de la horquilla de mordida. Introducir la placa de recuento en la parte superior del molde de enyesar. Comprobar el espacio disponible entre el modelo y la parte superior, y en caso necesario regularlo. (Esmerilar el modelo en el caso de que se trate de yesos demasiado escasos o de dos caras, con gran espacio disponible).



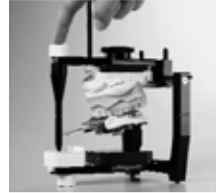
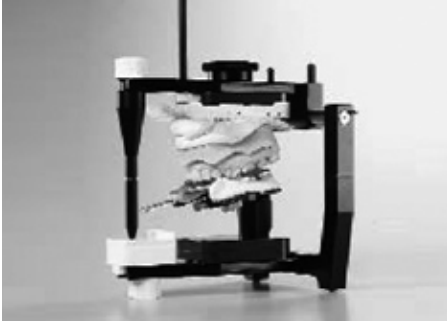
Humedecer la superficie basal del modelo. Preparar una cantidad de yeso de articulación de consistencia de nata cremosa, conforme al espacio disponible. Al enyesar en dos fases de tiempo (en dos tiempos), aplicar el yeso sobre el modelo. Intercalar entre la placa de recuento y el yeso de articulación una lámina de separación (plástico alveolar). Cerrar la parte superior.



Una vez que haya fraguado el yeso, abrir la parte superior. Retirar el plástico alveolar.



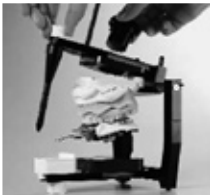
3.



Preparar el yeso con una consistencia de nata cremosa, humedecer el yeso de articulación ya endurecido, aplicar el yeso sobre la placa de recuento y sobre el yeso de articulación. Cerrar la parte superior.

Eliminar la resistencia del yeso, dando unos golpes sobre la parte superior del molde de enyesar - Quitar las tensiones del yeso (¡No comprimir!).

4.



Una vez fraguado el yeso, sacar la parte magnética con la empuñadura moleteada, girando. Abrir el molde de enyesar. Retirar el modelo superior de las impresiones. Retirar la mesa de transferencia del molde de enyesar.

Montaje del modelo del maxilar inferior en el articulador: El articulador para montar esta invertido. El modelo del maxilar superior ya ha sido colocada a través del registro del arco facial. Hacer corresponder el modelo de mandíbula a través de los dientes restantes, y fijar con yeso sobre la placa de recuento. Para ello deben tenerse en cuenta los mismos criterios que al colocar el modelo del maxilar superior: distancia la parte inferior, cantidad de yeso etc.

Notas

El ajuste de los modelos en el articulador se realiza siempre estando el centrado cerrado o en el aparato de enyesado (eje de rotación). Utilizar en general un platillo guía de diente frontal sin suplementos. Preparar el yeso de articulación siempre con una consistencia cremosa como la nata, para

Informaciones para el pedido:

Nº art.:	
216020	Splitex escayoladora 116 mm
216020C	Splitex escayoladora 126 mm versión Artex Carbon
216021	junta para tornillo
216031C	juego de transformación para escayoladora de versión C

E





Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Gırrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-0
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Gırrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngırrbach.com
germany@amanngırrbach.com

www.amanngırrbach.com



Made in the European Union



AMANNGIRRBACH